

Job

Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּאמֶר׃ הַנְּעִמְתִּי זֹפָר וַיֵּעַן
lan-ngandika tiyang-Naama Sofar lan-mangsuli
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

Zofar wong Naama banjur mangsuli calathune:

לֵרֶס לַתִּי אִישׁ וְאִם־ יֵעָנֶה לָא דְבָרִים הַרְבֵּה
leres lathi tiyang lan-punapa dipun-wangsuli mboten tembung punapa-kathah
[H6663](#) [H8193](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1697](#) [H7230](#)

“Wong kakehan rembug iku apa ora kudu diwangsuli? Apa wong kang juweh iku kudu dianggep bener?”

וַאִין לַמְּבוֹתֵי־וֹנֵתַי וְתִלְעָגְתִּי יַחְרִישׁוּ מְתִים בְּדִי
lan-mboten-wonten lan-panjenengan-moyoki sami-kendel tiyang omong-kosong-panjenengan
[H0369](#) [H3932](#) [H4962](#) [H0907](#)

מִכְלָם׃
ingkang-ngasoraken
[H3637](#)

Apa wong kudu meneng bae krungu ocehmu iku? Tuwin manawa kowe ngala-ala iku apa ora ana kang melehake?

הַיִּיתִי וְאִם־ לְקִוְיִי וְתֹאמַר׃ נֶרֶס לַנְּיָנָל־פַּנְיָנָנְגַּן־מַטֹּר
kawula-dados lan-murni piwulang-kawula resik lan-panjenengan-matur
[H1961](#) [H1249](#) [H3948](#) [H2134](#) [H0559](#)

בְּעִינַי׃
ing-paningal-Panjenengan

Kowe munjuk: Piwulang kawula punika murni, saha kawula resik wonten ing paningal Paduka.

לַתִּי־פַנְיָנָנְגַּן־פִּינְיָנְגַּן לַנְּבִיקָא לְגִבְרִי אֱלֹהִים יִמְרִינְגִי מִי־ סִינְטֵן נָנְגִינְגִי
lathi-Panjenengannipun lan-mbikak ngandika Gusti Allah maringi sinten nanging
[H8193](#) [H1696](#) [H0433](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0199](#)

עַל־יָנְגִי׃
kaliyan-panjenengan

Nanging muga-muga Gusti Allah piyambak karsa ndhawuhake pangandika, sarta mbikak lathine tumrap kowe,

כַּפְּלִים־ כִּי־ חַכְמָה תְּעַלְמוֹת וְלִי וַיְנַדֵּר
tikel-kaping-kalih amargi kawicaksanan wewadi dhumateng-panjenengan lan-maringi-pirsa
[H3718](#) [H2451](#) [H8587](#) [H5046](#)

אֱלֹהִים לְקַנְגֵּי־פַנְיָנָנְגַּן יִשָּׂה כִּי־ נְדָע לְתוֹשָׁנָה
Gusti Allah kangge-panjenengan ngampuni bilih lan-mugi-mangertos kangge-kasuksesan
[H0433](#) [H5382](#) [H3045](#) [H8454](#)

מִעֹנָה׃
saking-kalepatan-panjenengan
[H5771](#)

lan paring sumurup marang kowe bab wewadining kawicaksanan, awit iku isine aneh. Kowe nuli bakal sumurup, yen Gusti Allah ora ngetang kaluputanmu saperangan.

תְּכַלִּית	עֶד-	אִם	תַּמָּצָא	אֱלֹהִים	תִּתְקַר	7
pungkasan	dumugi	punapa	panjenengan-manggih	Gusti Allah	punapa-tetepangan	
H8503	H5704		H4672	H0433	H2714	
			תַּמָּצָא:	שָׂדֵי		
			panjenengan-manggih	Kang Mahakuwasa		
			H4672	H7706		

Apa kowe bisa njajagi wewadosing Allah, apa bisa nyumurupi wates-watese pangwaose Kang Mahakuwasa?

מָה-	מִשְׁאֹל	עֲמֻקָּה	תַּפְעֵל	מָה-	שָׁמַיִם	נִבְדָּוִי	8
punapa	saking-kuburan	lebet	panjenengan-nindakaken	punapa	langit	inggiling	
H4100	H7585	H6013	H6466	H4100	H8064	H1363	
				תִּדְרַע:			
				panjenengan-mangertos			
				H3045			

Iki dhuwure padha karo langit; -- kowe bisa nindakake apa? Jerone ngluwihi teleng palimengan: -- kowe mangreti apa?

יָם:	מִי-	וְרִחְבָּהּ	מִדָּה	מֵאֲרֶץ	אֲרֶכָּה	9
seganten	saking	lan-wiyar	ukuranipun	saking-bumi	panjang	
H3220		H7342	H4055	H0776	H0752	

Dawane ngluwihi ukuraning bumi, jembare ngungkuli samodra.

יִשְׁבְּנוּ:	וּמִי	וְנִקְהִיל	וְנִסְגִּיר	וְיִחַלֵּף	אִם-	10
mangsuli-Panjenengannipun	lan-sinten	lan-ngempalaken	lan-nutup	ngliwati	menawi	
H7725	H4310	H6950	H5462	H2498		

Manawa Panjenengane langkung, nuli nangkap lan ngadili, sapa kang bisa mambengi?

וְלֹא	אֲנִי	וְיָרֵא-	שָׂוִיא	מִתִּי-	יָדַע	הוּא	כִּי-	11
lan-mboten	piawon	lan-mirsani	tanpa-gina	tiyang	mangertos	Panjenengannipun	amargi	
H3808	H0205	H7200	H7723	H4962	H3045	H1931		
							יִתְבֹּנֵן:	
							migatosaken	
							H0995	

Amarga Panjenengane nguningani si juru apus sarta mirsa piala tanpa ningali.

וְיִלְדֵּ:	אָדָם	כֻּלְדִּי	וְעֵיר	יִלְבָּב	נְבוּב	וְאִישׁ	12
dipun-lairaken	manungsa	kuldi-liar	lan-anak	dados-wicaksana	kosong	lan-tiyang	
H3205	H0120	H6501	H5895		H5014	H0376	

Manawa wong bodho bisa mangreti, beloning kuldi alas iya bisa lair dadi manungsa.

וּפְרִשָׁתָּ	לְבָדָה	הַכִּינֹת	אֲתָהּ	אִם-	13
lan-ngulungaken	manah-panjenengan	nyamektakaken	panjenengan	menawi	
H6566					
		כִּפְדֵי:	אֱלֵיוֹ		
		epek-epek-panjenengan	dhumateng-Panjenengannipun		
		H3709	H0413		

Manawa atimu kokcawisake, nuli ngegarake tanganmu marang Panjenengane,

14
 אֵל- הַרְחִיקָהּ בִּירָךְ אָוֹן אִם-
 lan-sampun mugi-nebihaken-piyambakipun ing-asta-panjenengan piawon menawi
[H0408](#) [H7368](#) [H3027](#) [H0205](#)

תְּשֻׁכֵּן בְּאֵהָלַי עוֹלָה:
 maringi-dedalem ing-tarub-panjenengan piawon
[H7931](#) [H0168](#)

sarta piala kang ana ing tanganmu iku kokedohake, tuwin kowe ora awèh duraka manggon ana ing tarubmu,

15
 כִּי- וְאֵן תִּשָּׂא פָּנַי כְּמֹוֹם
 amargi lajeng panjenengan-ngangkat panjenengan-pasuryan-tanpa-cacad
[H5375](#) [H6440](#)

וְהָיִיתָ מְצֻק וְלֹא תִירָא:
 lan-panjenengan-dados kuduk lan-mboten ajrih
[H3332](#) [H1961](#) [H3372](#) [H3808](#)

kowe mesthi banjur bisa ndengengek kalawan tanpa cacad, temah santosa lan ora bakal wedi,

16
 כִּי- אֶתָּה עֲמַל תְּשֻׁכָּח כְּמֹוֹם עֲבָרְוּ תִזְכָּר:
 amargi panjenengan kasusahan kesupen kados-toya ngliwati panjenengan-émut
[H5999](#) [H7911](#) [H4325](#) [H2142](#)

kowe malah banjur lali marang kasusahanmu, iku mung kokelingi kaya banyu kang wus kepungkur miline.

17
 וּמִצְהָרִים יָקוּם חֲלָד תְּעֵפָה כְּבִקְרָה תְּהִיָּה:
 lan-saking-awan jumeneng gesang pepeteng kados-énjing dados
[H2465](#) [H1961](#) [H1242](#)

Uripmu padhange bakal ngungkuli wayah tengange, pepeteng bakal dadi padhang kaya esuk.

18
 וּבִטְחָתָּה כִּי- יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְּרָהּ
 lan-panjenengan-pitados amargi wonten pangajeng-ajeng lan-panjenengan-ndhudhuk
[H0982](#) [H3426](#) [H2658](#)

תְּשֻׁכֵּב לְבִטָּח
 panjenengan-saré kanthi-slamet
[H7901](#) [H0983](#)

Kowe bakal rumangsa tentrem, awit ana pangarep-arep; sawuse mulat ngiwa nengen banjur bakal turu kepenak;

19
 וְחֲלוּ וְרִבְצָתָּ וְאֵין מִחְרִיד מְחֻלָּו
 lan-nyuwun-kawelasan lan-panjenengan-mapan lan-mboten-wonten ingkang-medeni
[H7257](#) [H0369](#) [H2729](#)

פָּנַי רַבִּים:
 pasuryan-panjenengan kathah
[H6440](#)

anggonmu nglegeyeh ora bakal ana kang ngreridhu, lan akeh wong kang padha ngempek-empek marang kowe.

20
 מְנַהֵם וְעֵינַי רְשָׁעִים תְּכַלִּינָה אֲבָד וּמְנוּס
 lan-paningal tiyang-duraka sami-nglokro lan-pangungsèn sirna saking-piyambakipun
[H7563](#) [H3615](#) [H4498](#) [H0006](#)

וְתִקְוָתָם מִפְּחַד נַפְשׁ: פ
 lan-pangajeng-ajengipun ambegan nyawa
[H5315](#) [H4646](#)

Nanging mripate wong duraka mesthi bakal dadi lamur, mulane padha ora bisa lumayu ngungsi maneh; kang dadi pangarep-arepe mung pecating nyawane."